

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)

Утверждаю:  
декан факультета иностранных языков  
« 31 » августа 2015 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
С.1.05 ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

ТРУДОЕМКОСТЬ (В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ) 4

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения: очная

## **1. Цели изучения учебной дисциплины**

Изучение учебной дисциплины «Древние языки и культуры» способствует достижению общих целей ОП: развитию у обучающихся личностных качеств, а также формированию общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по данному направлению.

Цель изучения учебной дисциплины – сформировать у обучающихся общее представление о возникновении и развитии античной культуры, религии, философии, о повседневной жизни народов-носителей древних культур; определить место древних языков в классификации языков мира и их роль в дальнейшем языковом развитии народов мира.

Задачи изучения учебной дисциплины:

- дать представление о специфике становления европейской культуры, ее диверсификации, о предмете, методах, задачах; месте дисциплины в системе гуманитарных наук;
- проследить становление и развитие античной культуры;
- дать представление о социокультурной динамике, типологии и классификации культур и межкультурных коммуникациях;
- выявить особенности формирования и развития латинского языка в древности, средневековье и в период новоевропейской культуры как языка культуры и его применения в позднейшие времена;
- ознакомить обучающихся с правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков;
- выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие;
- на основе историко-типологического и системного подхода, а также компаративистского метода исследования сформировать у обучающихся представление о мировой культуре как целостности, процесса смены типов культур, обусловленных ценностными ориентирами античности на примерах литературы и искусства.

## **2. Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы**

Учебная дисциплина «Древние языки и культуры» является дисциплиной базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла ОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Данная учебная дисциплина логически и содержательно связана с учебными дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (практика речи)», «Практический курс первого иностранного языка (практическая грамматика)».

Необходимой основой для усвоения учебной дисциплины «Древние языки и культуры» являются базовые знания в области русского языка, достаточный уровень владения первым иностранным языком, сформированный в средних общеобразовательных учебных заведениях; умение работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; выявлять и критически анализировать полученную информацию.

Изучение учебной дисциплины «Древние языки и культуры» в качестве предшествующей необходимо для успешного освоения учебных дисциплин «Введение в языковедение», «Теория межкультурной коммуникации».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

Коды компетенций	Результат освоения ОП: содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-4	Способен понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия	<i>Знает</i> культурное наследие древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; <i>умеет</i> выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; <i>владеет</i> правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков
ПК-24	Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	<i>Знает</i> основные приемы работы с информацией; <i>умеет</i> оценивать качество и содержание информации; <i>владеет</i> навыками анализа и интерпретации информации
ПК-29	Способен творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач	<i>Знает</i> теоретические положения гуманитарных дисциплин и их методы; <i>умеет</i> применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач; <i>владеет</i> навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач

В результате изучения учебной дисциплины «Древние языки и культуры» обучаемый должен:

*знать:*

- основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;
- роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков;
- основные правила чтения, приемы грамматического анализа и перевода древних текстов;

*уметь:*

- проводить морфологический анализ слова в современном изучаемом иностранном языке (родственных древнему или имеющих с ним исторические и культурные связи) с целью определения значения слова;

*владеть:*

- методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур.

#### 4. Общая трудоемкость дисциплины 4 зачетные единицы и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (в соответствии с учебным планом)	Распределение по семестрам (в соответствии с учебным планом) (час)
	Всего	1 семестр
Аудиторные занятия	57	57
Лекции	19	19
Практические занятия	38	38
Семинары		
Лабораторные работы		
Другие виды аудиторных работ		
Другие виды работ		
Самостоятельная работа	60	60
Курсовая работа (проект)		
Реферат		
Расчётно-графические работы		
Формы текущего контроля	Рефераты, опросы, тестирование	
Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом	Экзамен	

#### 5. Содержание программы учебной дисциплины

##### 5.1. Содержание учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Аудиторные часы					Самостоятельная работа (час.)
		ВСЕГО	Лекции	Практические занятия (семинары)	Лабораторные работы	В т.ч. интерактивные формы обучения (не менее 40 %)	
1.	Китай	4	2	2		2	10
2.	Индия	4	2	2		2	10
3	Арабская цивилизация	4	2	2		2	10
4	Античность	22	6	16		8	16
5	Европейское Средневековье	23	7	16		10	14
	<b>ИТОГО:</b>	<b>57 час./ 4 зач. ед.</b>	19	38		<b>24 час/ 42%</b>	60

## 5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел (тема)	Содержание разделов	Планируемый результат обучения	Формируемые компетенции
1	Китай	<p>Периодизация истории Китая. Китайская культура. Общественные ценности в культуре традиционного Китая.</p> <p>Периодизация истории Китая. Китайская философская традиция. Искусство и литература. Китайский иероглиф. Отношение к религии. Общественные ценности в культуре традиционного Китая. Конфуцианская теория небесного мандата. Даосизм и конфуцианство. Социальный статус и профессиональные занятия. Семья. Личность. Социальная стабильность и социальный протест. Кризис традиционной китайской культуры.</p>	<p><i>Знает</i> теоретические положения гуманитарных дисциплин и их методы;</p> <p><i>умеет</i> применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач;</p> <p><i>владеет</i> навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>	ПК-29
2	Индия	<p>Боги Индии. Культура Индии. Общественные ценности в индийской культуре.</p> <p>Географические и природные условия. Периодизация истории Индии. Мир индоевропейцев. Ведические божества. Боги Индии. Индийская философия. Санскрит. Культура Индии. Общественные ценности в индийской культуре. Варны. Касты. Деревня. Город. Государство. Брак и семья.</p>	<p><i>Знает</i> теоретические положения гуманитарных дисциплин и их методы;</p> <p><i>умеет</i> применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач;</p> <p><i>владеет</i> навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>	ПК-29
3	Арабская цивилизация	<p>Афразийцы. Арабы до ислама. Ислам среди монотеистических религий. Арабская философия.</p> <p>Основные черты афразийской цивилизации: антропоцентризм, экстраверсия, преопределение и свобода воли. Арабы до ислама. Арабы по данным сабейской эпиграфики. Хатра. Арабское имя. Религиозная ситуация в Аравии. Ислам. Муххамад. Хиджра. Коран. Сунна. Догматы Ислама. Аскетизм и мистицизм в Исламе. Мир мусульманина. Общество и государство. Социальное устройство: халиф, вазир, администрация. Интеллектуалы. Ислам среди монотеистических религий. Влияние ислама на средневековую Европу. Происхождение и свойства арабской философии. Калам. Фалсафа. Суфизм.</p>	<p><i>Знает</i> основные приемы работы с информацией;</p> <p><i>умеет</i> оценивать качество и содержание информации;</p> <p><i>владеет</i> навыками анализа и интерпретации информации</p>	ПК-24

4	Античность	Периодизация эллинской культуры. Боги Эллады. Культура Эллады. Общественные ценности в эллинской культуре. Древний Рим. Периодизация римской культуры. Культура Рима. Античность и христианство. Место латинского языка в языковой картине мира. Грамматическая система латинского языка.	<i>Знает</i> культурное наследие древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; <i>умеет</i> выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; <i>владеет</i> правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков	ОК-4
5	Европейское Средневековье	Начало Средневековья. Средневековая картина мира.	<i>Знает</i> теоретические положения гуманитарных дисциплин и их методы; <i>умеет</i> применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач; <i>владеет</i> навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач	ПК-29

### 5.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине

### 6.1. Основная литература по дисциплине:

1. Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : курс лекций : учебное пособие для вузов / В. П. Даниленко. – Москва : Флинта, 2011. – 277 с.
2. Пивоев, В. М. Культурология : введение в историю и теорию культуры : учебное пособие для вузов / В. М. Пивоев. – Изд. 3-е, перераб. и доп. – Москва : КНОРУС, 2011. – 526 с.

### 6.2. Дополнительная литература:

1. Арабская средневековая культура и литература : сборник статей зарубежных ученых : пер. / сост., авт. предисл. И. М. Фильштинский ; отв. ред. Д. В. Фролов. – Москва : Наука, 1978. – 214 с.
2. Виппер, Р. Ю. История древнего мира / Р. Ю. Виппер. История средних веков / А. А. Васильев. – Москва : Республика, 1993. – 510 с.
3. Гиленсон, Б. А. Литература и культура Древнего мира : учебное пособие для вузов / Б. А. Гиленсон. – Москва : Академия, 2008. – 314 с.
4. Гринбаум, Н. С. Взгляд в античность. *Varia* / Н. С. Гринбаум ; предисл. Н. Н. Казанского ; РАН, Институт лингвистических исследований. – СПб. : Нестор-История, 2010. – 376 с.
5. Лисевич, И. С.. Мозаика древнекитайской культуры : избранное : монография / И. С. Лисевич ; сост. Н. И. Фомина ; отв. ред. О. Е. Непомнин ; РАН, Институт востоковедения. – М. : Восточная литература, 2010. – 445 с.

6. Ильина, Т. В. История искусств. Западноевропейское искусство: учебник для вузов / Т. В. Ильина. – Изд. 4-е, стереотип. – Москва : Высшая школа, 2007. – 368 с.
7. Соколова, В. В. Латинский язык : учебно-методическое пособие / В. В. Соколова, В. А. Лаврентьева. – Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2009. – 60 с.
8. Сыма Цянь. Исторические записки (Ши цзи) : в 9 т. / Сыма Цянь ; пер. с кит. и коммент. под ред. А. Р. Вяткина ; вступ. ст. А. Р. Вяткина ; РАН, Институт востоковедения.-Москва : Восточная литература, 2010. – 622 с.

6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://ru.wikipedia.org>

<http://orientology.ru/>

<http://www.elementy.ru/>

<http://www.ido.rudn.ru/>

<http://warrax.net/>

6.4. Рекомендации по использованию информационных технологий, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе изучения учебной дисциплины «Древние языки и культуры» рекомендуется применять следующие информационно-коммуникационные образовательные технологии:

- информационные технологии обработки данных (работа с различными базами данных);
- автоматизированные обучающие системы (использование электронных словарей, информационно-справочных материалов (энциклопедий)).

Программное обеспечение:

- Linux, OpenOffice, Impress.

Информационные справочные системы:

- <http://www.krugosvet.ru/>
- <http://www.superlinguist.com>
- <http://www.yazykoznanie.ru>
- <http://www.philology.ru>

## **7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины**

### *7.1. Методические рекомендации для студентов*

Для успешного освоения материала курса студент должен активно работать на лекции.

Эту работу можно разбить на три этапа:

1. Подготовительный этап. Лекция будет восприниматься легче, если студент заранее познакомится с программой изучаемой темы, а также соответствующими разделами рекомендованного учебника. Это позволит преподавателю расширить круг обсуждаемых вопросов и повысит сознательность и эффективность усвоения материала;
2. Работа на лекции. Дословное фиксирование содержание лекции не требуется. Наиболее приемлемым считается тезисный план лекции, при котором записываются основные положения, оценки, принципы;
3. Заключительный этап состоит в домашнем просмотре лекции. Это дает возможность закрепить основное содержание пройденного материала, а также вовремя выявить пропущенные или непонятные моменты.

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Определяется Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов (слушателей), утвержденным в ТГПУ и рабочим учебным планом по ОП.

### Структура фонда оценочных средств

для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине «Древние языки и культуры»

№ п/п	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции	Кол-во тестовых заданий	Другие оценочные средства	Кол-во заданий
1	Китай	ПК-29	5	Комплект тем рефератов	1
2	Индия	ПК-29	5		
3	Арабская цивилизация	ПК-24	5		
4	Античность	ОК-4	40		
5	Европейское Средневековье	ПК-29			
Всего:			55		1

## Паспорт компетенций, формируемых в процессе изучения учебной дисциплины «Древние языки и культуры»

### Компетенции в соответствии с ФГОС ВПО:

ОК-4

способен понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
<p><i>Знает</i> культурное наследие древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; <i>умеет</i> выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; <i>владеет</i> правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков</p>	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания культурного наследия древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; частично освоенные умения выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; фрагментарное владение правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков	Общие, но не структурированные знания культурного наследия древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; наличие недостаточно выраженных умений выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; в целом успешное, но не устойчивое владение правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания культурного наследия древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков	Сформированные систематизированные знания культурного наследия древней Греции, Китая, Индии, арабских стран; сформированное умение выделить доминирующие в греко-римской культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие; успешное владение правилами чтения, грамматического анализа и особенностями техники перевода с классических языков

ПК-24

способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
<i>Знает</i> основные приемы работы с информацией; <i>умеет</i> оценивать качество и содержание информации; <i>владеет</i> навыками анализа и интерпретации информации	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания основных приемов работы с информацией; частично освоенные умения оценивать качество и содержание информации; фрагментарное владение навыками анализа и интерпретации информации	Общие, но не структурированные знания основных приемов работы с информацией; наличие недостаточно выраженных умений оценивать качество и содержание информации; в целом успешное, но не устойчивое владение навыками анализа и интерпретации информации	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных приемов работы с информацией; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение оценивать качество и содержание информации; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение навыками анализа и интерпретации информации	Сформированные систематизированные знания основных приемов работы с информацией; сформированное умение оценивать качество и содержание информации; успешное владение навыками анализа и интерпретации информации

ПК-29

способен творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
<i>Знает</i> теоретические положения гуманитарных дисциплин и их методы; <i>умеет</i> применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач;	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания теоретических положений гуманитарных дисциплин и их методов; частично освоенные умения применять	Общие, но не структурированные знания теоретических положений гуманитарных дисциплин и их методов; наличие недостаточно выраженных умений	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания теоретических положений гуманитарных дисциплин и их методов; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты	Сформированные систематизированные знания теоретических положений гуманитарных дисциплин и их методов; сформированное умение применять методы гуманитарных

<p><i>владеет</i> навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>		<p>методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач; фрагментарное владение навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>	<p>применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач; в целом успешные, но не устойчивые навыки творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>	<p>умение применять методы гуманитарных дисциплин для решения профессиональных задач; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>	<p>дисциплин для решения профессиональных задач; успешное владение навыками творческого использования теоретических положений и методов гуманитарных дисциплин для решения практических профессиональных задач</p>
---	--	---	---	--	--

Формы промежуточной аттестации включают в себя:

### 8.1. Темы рефератов

Студентам предлагается подготовить реферат по теме:

1. Женщины-героини в мифах Эллады.
2. Гомер и его эпос.
3. История Троянской войны.
4. Геракл и его подвиги.
5. Специфика древнегреческого рабовладения.
6. Академия, Лицей – высшая школа древности.
7. Мудрецы архаической Эллады.
8. Жизнь и деятельность Александра Иеликого.
9. Птоломеи.
10. Гай Юлий Цезарь.

### 8.2. Вопросы и задания для самостоятельной работы, в том числе групповой самостоятельной работы обучающихся

1. Латинизмы и грецизмы в русском языке.
2. Латинизмы и грецизмы в изучаемом иностранном языке.
3. Отражение античной культуры в современном искусстве.

### 8.3. Примеры тестов

#### ТЕСТ 1

I. Определить тип склонения существительных.

1. incōla, ae f a) 1 b) 2 c) 3
2. rex, regis m a) 1 b) 2 c) 3
3. lupus, i m a) 1 b) 2 c) 3

II. Определить тип спряжения глаголов по инфинитиву.

1. audire a) I b) II c) III d) IV
2. legēre a) I b) II c) III d) IV
3. venire a) I b) II c) III d) IV 4. vivēre a) I b) II c) III d) IV
5. videre a) I b) II c) III d) IV 6. indicare a) I b) II c) III d) IV

III. Дописать окончания.

1. Philosophia est magistra vit\_\_\_\_. a) a b) ae c) us d) am
2. Naut\_\_\_\_ navīgant. a) a b) ae c) us d) am
3. Stellae vi\_\_\_\_ indicant. a) a b) ae c) us d) am 4. Nauta bon\_\_\_\_ est. a) a b) ae c) us d) am

IV. Перевести сентенции.

1. Верь опытному.  
a) Nosce te ipsum. b) Cogito, ergo sum. c) Crede experto! d) Dum spiro, spero.
2. Моя вина. a) Mea culpa. b) Nota bene! c) Vale et me ama! d) Terra incognita.

V. Написать в действительном залоге.

1. amantur a) nt b) mus c) o d) ris
2. servior a) s b) mīni c) o d) t
3. clamamur a) ntur b) mus c) tis d) nt
4. videtur a) or b) s c) t d) o

VI. Перевести.

1. Ученицы приходят в школу.  
a) Pueri in schola sunt.  
b) Puellae in schola legunt et scribunt.  
c) Discipulae in scholam veniunt.  
d) Magistrae in schola discipulas docent.

2. Поэты прославляют Рим.  
a) Poëtae fabulas de Roma scribunt.  
b) Poëtae Romam celëbrant.  
c) Agricölae colunt terram.  
d) Agricölae celëbrant terram.

8.4. *Перечень вопросов для промежуточной аттестации (к экзамену)*

1. Территориальные и хронологические границы древних культур.
2. Географическая и экономическая структура Греции.
3. Географическая и экономическая структура Римского государства.
4. Эпоха эллинизма.
5. Зарождение и развитие латинской государственности и культуры.
6. Мифология и первобытнообщинная формация.
7. Хтонический период. Фетишизм. Анимизм.
8. Ранняя классика.
9. Поздний героизм.
10. Археология как один из главных источников познания материальной культуры античного мира.
11. Возникновение античной философии. Особенности становления философии.
12. Стремление к мудрости. Мудрость как особая форма отношения к миру.
13. Классический период развития философии.
14. Этап раннего эллинизма античной философии (эпикуреизм, стоицизм, скептицизм).
15. Период упадка античной философии.
16. Воспитание и образование в античных обществах.
17. Спартанское и афинское воспитание.
18. Воспитание и образование в Древнем Риме. Римская schola. Риторическое и юридическое образование.
19. Искусство Древней Греции и Рима. Архитектура. Скульптура. Вазопись.
20. Типологическая классификация языков. Важнейшие языковые семьи.
21. Понятие об индоевропейской семье языков.
22. Латинский язык и древнейшие индоевропейские языки.
23. Место древнегреческого языка в индоевропейской семье языков.
24. Латинский алфавит. Правила произношения и ударения.
25. Именная и глагольная системы древних языков.

8.5. *Формы контроля самостоятельной работы:*

Формами осуществления текущего контроля самостоятельной деятельности обучающихся являются контрольные опросы (устные и письменные), тестирование, подготовка рефератов.

*Формы, методы и технологии оценивания по компетентностному ряду*

Каждая компетенция оценивается путем анализа ответов обучающегося на вопросы, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины.

На экзамене вопросы могут быть двух типов:

- касающиеся теоретических аспектов изучаемой учебной дисциплины;
- касающиеся правил чтения, грамматического анализа, перевода с латинского языка на русский язык и с русского языка на латинский язык.

В вопросах второго типа часто требуется, чтобы обучающийся провел грамматический анализ, объяснил правила чтения, рассказал, как он осуществлял перевод. Все это раскрывает степень владения той или иной компетенцией.

*Алгоритм оценивания на экзамене*

1. Выполнение заданий и ответы на вопросы.
2. Ответы обучающегося на вопросы первого и второго вида.
3. Ранжирование по табличным данным степени владения компетенциями.

*Критерии оценки знаний и компетенций обучающихся*

Оценки «отлично» заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины.

Оценки «хорошо» заслуживает обучающийся, обнаруживший полное знание программного учебного материала, успешно выполняющий задания, предусмотренные в рабочей программе учебной дисциплины.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает обучающийся, обнаруживший знание основного программного учебного материала в неполном объеме, в целом справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки при ответе и при выполнении заданий, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины, не освоившему основных понятий дисциплины.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена:  
старшим преподавателем кафедры лингвистики \_\_\_\_\_ Лаврентьевой В.А.

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики  
Протокол № 8 от 29 августа 2015 года.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Уткина Г.И.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков  
Протокол № 1 от 31 августа 2015 года.

Председатель методической комиссии \_\_\_\_\_ Косицкая Ф.Л.